

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915) du

19 novembre 1914

A Bruxelles, le désœuvrement forcé de la quasi totalité des gens est peut-être ce dont nous souffrons le plus, pauvres Belges. Plus de métier, plus de gagne-pain, plus rien, si ce n'est l'attente longue et dure. Chacun vit de ce qu'il possède, économies petites ou grandes.

Des oeuvres d'assistance et de secours s'instituent partout. La plus importante est le Comité national de Secours et d'Alimentation dont j'ai décrit le mécanisme (1). Au dire de l'ambassadeur américain à Londres, cette oeuvre est « la plus vaste entreprise de l'espèce qui ait jamais été mise sur pied ». Il s'agit de nourrir tout un peuple, dont le sol exigu et foulé par des millions de combattants, est totalement épuisé, et qui n'a plus guère à se mettre sous la dent que ce que veut bien lui donner l'étranger.

Cette situation, vraisemblablement sans pareille dans l'histoire du Monde — la situation d'un pays de huit millions d'habitants qui était arrivé au plus haut degré de prospérité et qui, maintenant, doit vivre de la charité du dehors —, a ému tous les peuples civilisés. Outre les

contributions de banques belges, de compatriotes opulents et de tous les Belges d'ailleurs qui peuvent encore donner quelque chose, on signale des souscriptions importantes, en espèces et en vivres, de l'étranger. L'Australie envoie des milliers de tonnes de viande congelée ; les Etats-Unis, notamment la Fondation Rockefeller, et le Canada envoient des navires de blé, de lard, de vêtements. Les besoins sont tels, que le comité doit disposer de 25 millions de francs par mois.

La population belge a été répartie en trois catégories : les sans-ressources sont nourris gratuitement et peuvent, deux fois par jour, obtenir, dans des locaux communaux, du pain, de la soupe mélangée de pommes de terre et de viande ; les petites gens aux ressources limitées ont droit aux mêmes distributions, moyennant 15 centimes; enfin, les Belges encore en possession de quelque argent se nourrissent comme en temps normal. Pour ceux-ci rien n'est changé, sauf que le pain est brun : toutes les farines et moutures y sont mêlées.

* * *

Il est intéressant de noter comment le service de la Soupe aux nécessiteux s'organise dans une commune de l'agglomération bruxelloise. Voici, à titre d'exemple, comment les choses se passent à Etterbeek :

La distribution de la soupe y a commencé le 18 août, deux jours déjà avant l'occupation. L'administration ne possédait pas les douches

nécessaires ; elle obtint de M. A. Boone, curé-doyen d'Etterbeek, l'usage du local et des douches des Soeurs de Saint-Vincent de Paul, place Van Meyel, 16.

Les directrices et institutrices de l'école communale de filles se mirent à la disposition de la commune et se chargèrent de la préparation et de la distribution de la soupe. Dès le début, quelques autres dames se joignirent à elles et, de commun accord, elles choisirent, pour diriger leur travail - Madame Connerade.

Après l'intervention du Comité national de Secours et d'Alimentation, il y eut deux centres de distribution de la soupe. Le premier resta établi place Van Meyel. Deux grandes douches permettent la préparation d'environ 1.200 litres de soupe par jour. Le second se trouve dans les sous-sols de l'école communale de garçons, rue Louis Hap, 118. Quatre douches d'une contenance de 400 litres chacune y permettent la préparation de 1.600 litres de soupe.

Le transport de la soupe dans les différents centres de distribution se fait au moyen d'un camion automobile et de 36 bidons, en acier étamé, d'une contenance de 50 litres, semblables à ceux dont on se sert dans l'armée.

La distribution des aliments se fait dans quatre quartiers de la commune, en de vastes salles, que leurs propriétaires ont mises à la disposition de l'oeuvre. Des enquêtes sont faites sur chaque

famille, par le comité de distribution d'abord, ensuite par quatre contrôleurs qui, au besoin, se rendent à domicile.

Actuellement, la distribution de la seconde ration est organisée régulièrement. Il a été distribué, à titre de seconde ration, des pommes de terre, des harengs et rollmops, du riz.

Pour la charcuterie, il a été convenu avec les charcutiers qu'il serait remis, par ration, un bon de 15 centimes, permettant de prendre la marchandise dans un magasin, au choix du porteur du bon.

Les pommes de terre, le riz, les harengs, etc., se distribuent au moyen de bons à présenter au magasin communal. Les bouchers décidèrent de fournir, chacun à tour de rôle et dans la mesure de ses moyens, au prix de 1 fr. 20 le kilogramme, de la poitrine et du jarret.

Le nombre total de rations distribuées journalièrement s'élève à environ 9.500.

Au 31 octobre, le nombre total de rations distribuées s'élevait à 234.757 ; les dépenses à fr. 30,877.76 — soit un prix de revient de 43 centimes par ration.

* * *

Grâce à la magnifique générosité des Etats-Unis et du Canada, notre ravitaillement paraît assuré. Nous lisons — avec quelle satisfaction ! — dans les journaux hollandais toute une liste de navires attendus à Rotterdam et dans d'autres

ports avec des cargaisons pour les Belges.

Le steamer « Massapequa » arrive de New-York, avec 4.000 tonnes de vivres, don de la Fondation Rockefeller; il sera suivi du vapeur «Terschelling », transportant 4.000 tonnes de froment que le comité belge a achetés en Amérique ; le 27 novembre, partira de Philadelphie un vapeur chargé de 2.000 tonnes d'aliments et de vêtements réunis par le « **Ladies Home Journal** », qui a, en outre, recueilli de quoi faire un second envoi. D'autres expéditions sont annoncées : 4.000 tonnes de vivres par l'Etat d'Ottawa ; 9.000 tonnes de farine par la «**Northwestern Miller Association** » ; 4.000 tonnes de grain par l'Etat d'Iowa ; 800 tonnes de vivres et de vêtements par la «**Christian Herald** », qui les destine spécialement aux veuves et orphelins, etc.

Les Etats-Unis et le Canada ne figurent pas seuls parmi les pays dont on nous annonce des envois : la NouvelleZélande y a sa part, ainsi que l'Espagne. Le vapeur « Halifax » apporte à Rotterdam, pour nous, 3.000 tonnes de vivres et de vêtements offerts par les habitants de la Nouvelle-Zélande, qui nous ont déjà fait un gros envoi et en préparent un troisième.

On annonce aussi qu'un comité d'aide aux Belges se constitue à Rome, sous la présidence de M. Luzzati.

Merci, merci ! Tout l'univers s'émeut de pitié pour nous et tient à le manifester ; il le fait de la façon la plus éclatante et la plus pratique. Le réconfort matériel se double d'un grand réconfort moral. Le monde civilisé, notamment la puissante république au drapeau étoilé, ne veut pas que nous périssions matériellement ; il interviendrait aussi, le cas échéant, pour empêcher la Belgique de mourir en tant qu'Etat indépendant ; il est avec nous de toute façon ; nous le sentons, nous en sommes heureux, et nous en sommes fiers !

(1) Voir 27 octobre 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141027%2050%20MOIS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Notes de Bernard GOORDEN.

Voyez ce qu'en dit, à partir du 31 juillet 1914 (19140731), Auguste **VIERSET** (1864-1960), dans *Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique*.

Rappelons qu'Auguste **VIERSET**, secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : *Adolphe MAX*. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du **23 juillet** 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; neutralidad de Bélgica* (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

En particulier ce que dit Roberto J. **Payró**, de la date en question, notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141119%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans **La Belgique pendant la guerre** (*journal*

d'un diplomate américain), à partir du **4 juillet** 1914 (en français et en anglais).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Nous attirons votre attention sur **trois** articles supplémentaires du journaliste argentin Roberto J. **Payró** relatifs au **ravitaillement**.

Roberto J. **Payró** ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (26-27) », in **La Nación** ; 12-13/04/1915 (portant sur le **9 octobre 1914** et relatant une réunion avec Dannie **HEINEMAN**) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141009%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141009%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Ce qui s'est passé en Belgique pendant la dernière semaine de novembre 1914 (nous l'avons arbitrairement daté du 28 novembre) fut rapporté par Roberto J. **Payró** dans le quotidien **La Nación**, de Buenos Aires, le 4 mai 1915.

Il y évoque notamment la faim et la misère (problèmes de logement et de chauffage) en Belgique mais aussi l'aide efficace apportée par The (American) **Commission for Relief in Belgium (C.R.B.)** et le **Comité National de Secours (C.N.) et d'Alimentation**.

<https://www.idesetautres.be/upload/19141128%20PA>

[YRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf](https://www.idesetautres.be/upload/19141128%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf)

version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141128%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

La suite de ce qui s'est passé en Belgique pendant la dernière semaine de novembre 1914 (nous l'avons arbitrairement daté du 30 novembre) fut rapportée par Roberto J. **Payró** dans le quotidien ***La Nación***, de Buenos Aires, le 5 mai 1915.

Il évoque à nouveau l'aide efficace apportée par The (American) Commission for Relief in Belgium (**CRB**) – détaillant le ravitaillement acheminé par bateaux – pour lutter contre la faim et la misère (problèmes de logement et de chauffage) en Belgique.

<https://www.idesetautres.be/upload/19141130%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141130%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

A titre complémentaire, consultez peut-être aussi un livre fondamental, en 2 volumes, **PUBLIC RELATIONS OF THE COMMISSION FOR RELIEF IN BELGIUM (C.R.B.). DOCUMENTS** (STANFORD UNIVERSITY PRESS STANFORD UNIVERSITY, CALIFORNIA), écrit en collaboration par George Inness GAY

(*Commission for Relief in Belgium*) et Harold Henry FISHER (*Stanford University*), a été publié en 1929.

Il est consultable à l'adresse INTERNET suivante :

<http://net.lib.byu.edu/estu/wwi/comment/CRB/CRB1-TC.htm>

Sa consultation sous cette forme s'étant cependant révélée malaisée lors nos recherches, nous avons rassemblé la trentaine de morceaux du puzzle et décidé de mettre à disposition une version **PDF**, ce qui n'aurait pas été possible sans le travail essentiel préalable.

<https://www.idesetautres.be/upload/Public%20Relations%20Commission%20for%20Relief%20Belgium%20Gay%20Fisher.pdf>

Ainsi que les tables des matières renvoyant vers les **120** fascicules de **La Grande Guerre**, téléchargeables **GRATUITEMENT**, via le lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20GRANDE%20GUERRE%20TABLE%20MATIERES%20FASCICULES%201-120%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf>

Nom : 19180804 OEUVRE SECOURS CRB CNSA RAVITAILLEMENT ALBUM ILLUSTRE BELGIQUE EN GUERRE - Rajouté le 16/07/2017

Description : *Voici, dans l'album illustré La Belgique en guerre / Belgium at war (4/8/1914-4/8/1918), le document intitulé « L'œuvre de Secours / The Relief Work », figurant officiellement page 35. Nous reproduisons les légendes des photos :*
La C.R.B. (Commission of Relief for Belgium) ...

Nom : 19180804 V1 LLOYD ROYAL BELGE PUBLICITE ENTREPRISE DANS ALBUM ILLUSTRE BELGIQUE EN GUERRE - Rajouté le 19/08/2017

Description : *Voici la « publicité » pour Lloyd Royal Belge, utilisant des bateaux à vapeur pour ravitailler les populations via la CRB, dans l'album illustré La Belgique en guerre / Belgium at war (4/8/1914-4/8/1918), qui « sponsorise » en quelque sorte la publication. Elle figure dans le troisième...*

Nom : ABRAHAM HANS GRANDE GUERRE 112 - Rajouté le 26/05/2018

Description : *Voici un fac-similé du fascicule N°112 (1920 ; pages 1777-1792) de La Grande Guerre (version française de "De Grootte Oorlog) d'Abraham HANS (1882-1939) et G. Raal (Lode Opdebeek, 1869-1930). On y traite de :*
La situation dans notre pays. Le cours de notre argent. Rationnement....

Nom : ABRAHAM HANS GROOTE OORLOG 116 1920 - Rajouté le 01/09/2018

Description : *Ontdek in bijlage aflevering N°116 (1920 ; bladzijden 1841-1856) van "De Grootte Oorlog" van Abraham HANS (1882-1939) en G. Raal (Lode Opdebeek, 1869-1930) ; Antwerpen (Borgerhout), Lode Opdebeek uitgever ; 1919-1920 ; 121 afleveringen van 16 bladzijden, 1936 bladzijden....*

Nom : BRAND WHITLOCK BELGIUM UNDER GERMAN OCCUPATION 1 CHAPTER 79 - Rajouté le 19/06/2015

Description : *Voici le chapitre 79 (« The Belgian crop ») du volume 1 des mémoires de Brand Whitlock (1869-1934), intitulées Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative (1919). Brand Whitlock avait été nommé ambassadeur des Etats-Unis en Belgique par le Président Wilson en 1913 et...*

Nom : BRAND WHITLOCK BELGIUM UNDER GERMAN OCCUPATION 1 CHAPTER 80 - Rajouté le 28/06/2015

Description : *Voici le chapitre 80 (« A crisis ») du volume 1 des mémoires de Brand Whitlock (1869-1934), intitulées Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative (1919). Brand Whitlock avait été nommé ambassadeur des Etats-Unis en Belgique par le Président Wilson en 1913 et y fut donc...*

Voici, dans l'album illustré **La Belgique en guerre / Belgium at war** (4/8/1914-4/8/1918), le document intitulé « *L'œuvre de Secours / The Relief Work* », figurant officiellement page 35.

<https://www.idesetautres.be/upload/19180804%20OEUVRE%20DE%20SECOURS%20BELGIQUE%20EN%20GUERRE.pdf>

Nous reproduisons les légendes des photos :

La C.R.B. (Commission of Relief for Belgium) et le C.N.S.A. (Comité National de Secours et d'Alimentation) ont assuré la subsistance de la population du pays occupé. L'oeuvre réalisée assure à ceux qui l'ont organisée et la dirigent avec tant de dévouement la reconnaissance universelle.

Photo 1. Dans une cantine : le repas des indigents.

Photo 2. En attendant la soupe.

Photo 3. Un restaurant pour les enfants.

Photos 4 et 5. L'examen médical des enfants.

Photos 6, 7 et 8. A Rotterdam : le transbordement des grains sur les allèges qui les transportent en Belgique par les canaux.

Photo 9. Arrivée de la soupe et du pain dans un local de distribution.

Photo 10. Le "*Pôle Nord*" à Bruxelles transformé en magasin de vêtements.

Photo 11. Un ouvroir.